

目录 *Inhalt*

Teil 第一辑 Hungrig nach einem Fluss 馋一条河

05	Nichts ist tiefer als ein Fluss 没有什么能比一条河流更低
07	Der Berghang 山坡
09	Der Ort, um Wasser zu schöpfen 汲水处
11	Hungrig nach einem Fluss 馋一条河
13	Maisfelder 玉米地
15	Yiwu-Dorf 依马村
17	Der Rücken der Kuh 牛背
19	Der Steinmörser und die göttliche Truhe 石臼和神柜
21	Raststein 歇脚石
23	Holz 木头
25	Pflugschar 犁头
27	Elster ist ein schöner Vogel 喜鹊是一种很好的鸟
29	Coptis chinensis sollte nicht so schöne Früchte tragen 黄连不该结出这么好看的果子
31	Stimme am frühen Morgen 一早的声音
33	Das ist meine Heimat um 6:15 Uhr morgens 这是凌晨六点十五分的老家
35	Mein Hof 我的院子
37	Erzähle dir von meinem einsamsten Tag 跟你说一说我最寂寞的一天
39	Das Pferd und der Kutscher 马和马夫

Der Schmied 铁匠	41
Säufer 酒鬼	43
Marktfrau 赶集的女人	45
Diese Frage 这个问题	47
Hühnermädchen 杀鸡的少女	49
Vaters Handwerk 父亲的手艺	51
Eine sterbende Hand 一只弥留之际的手	53
Ich beneide einen alten Mann, der alt wird 羡慕一位会老的老人	54

农历Mondkalender 第二辑Teil 2

Mondkalender 农历	63
Sonnenkalender und die Schädlinge 阳历和害虫	65
Anfang des Frühlings 立春	67
Dieser Frühling 今年的春天	69
Regenwasser 雨水	71
Es gibt Regen und Vogelgezwitscher 有雨水也有鸟鸣	73
Es ist das Geräusch des Regens, das zuerst vom linken Ohr gehört wird 是左耳最先听到的雨声	75
Ching Ming 清明日	77
Die Dauerregenzeit 梅雨	79
Sommer 夏天	81

83	Baum hebt das Grün hoch	树把绿提得很高
85	Xiaoman	小满
87	Xiaoman oder eine Frau namens Xiaoman	小满或者一个叫小满的女子
89	Drachenbootfest	端午
91	Sommersonnenwende	夏至
93	Herbsttagundnachtgleiche	秋分
95	Herbsternte	秋收
97	Frost	霜降
99	Leichter Schnee	小雪

Teil 3 第三辑 Die Fälschung 赝品

105	Fortziehen	迁徙
107	Früher	从前的日子
109	Umziehen	搬家
111	Altes Haus	老宅
113	Neues Haus	新房
115	Unbekanntes Wasser	陌生的水
117	Der dritte Abschnitt aus Bambus	第三节竹
119	Popcorn	爆米花
121	Die Übungen	练习题
123	Der Spaziergang	散步

Fehler am Fluss	125
河边的错误	
Lawine	127
雪崩	
Nachtclub	129
夜总会	
Gib mir einen anständigen Winter	131
给我一个像样的冬天	
Silberbarren im Mondlicht	133
月光下的银锭	
Ich kann solch blau nicht mischen	135
我调不出这样的蓝色	
Ein pflügendes Pferd	137
一匹犁地的马	
Zazhubudi	138
匝堵卜滴	
Schaf	142
绵羊	
Nirgends kann man den Körper unterbringen	147
无处安放的身子	
Fälschung	149
赝品	

像一粒盐wie ein Salzkorn 第四辑Teil 4

Wie ein Salzkorn	155
像一粒盐	
Bimo ist ein Schnee oder eine Handvoll Salz	157
毕摩是一场雪或者一把盐	
Die Stofftasche	158
布包	
Vorbei an der Weide	163
路过牧场	
Ein Regen, der aus der Yi-Sprache fällt	165
一场从彝语里下下来的雨	
Der Himmel ist so blau, dass er mich an den Tod erinnert	167
天蓝得让人想起死	
Hafer Schnaps und Mondschein	169
燕麦酒和月光	
Nach alle Volkslieder einer Frau gehört	171
听完一个女子所有的民歌	

173	Höre eine tätowierte Frau, die Mabuiod singt	听一个有纹身的女子歌唱马补佐德
175	Höre, wie Henghatu seine Vorfahren singt	听恒哈图唱祖先
177	Sie nehmen die Prärie mit	他们随身带着草原
178	Machu Picchu	马丘比丘
182	Ala Gebirgspass	阿拉山口
186	Kirschgarten auf dem Dach	屋顶上的樱园
191	Das Dach der Hofbar	四合院酒吧的屋顶
193	Langchen Phozhang	在朗钦颇文
195	Ein Fisch unter dem Menschen	一条低于人类的鱼
197	Fische fliegen am Himmel	鱼在天上飞
199	Wimpern sind auch eine Art Nostalgie	眼睫毛也是一种乡愁
200	Brennholz	柴木
205	Süden Süden	南方南方
207	letztes Klingeln	最后一响

210	德语后记	Nachwor /Deutsch
214	中文后记	Nachwor /Chinesisch
218	作者简介	Autor
220	译者简介	Übersetzerprofil
222	插画师简介	Illustrator-Profil